



Am 25. Juni spielte die Cívica Filarmonica von Mendrisio ein Konzert im Park der Villa Argentina.

Le 25 juin, la Cívica Filarmonica de Mendrisio a donné un concert dans le parc de Villa Argentina.

Il 25 giugno la Cívica Filarmonica di Mendrisio ha dato un concerto nel parco di Villa Argentina.

«Die Pandemie hat niemanden entmutigt!»

«La pandémie n'a découragé personne!»

«La pandemia non ha scoraggiato nessuno!»

LARA BERGLIAFFA

Die von Carlo Balmelli geleitete Cívica Filarmonica di Mendrisio hat Ende Mai ihre Aktivitäten wieder aufgenommen. Im Juni hat der Höchstklasseverein mit einer reduzierten Besetzung geprobt; die Vollbesetzung muss sich bis September gedulden.

Sie haben Ende Mai die Proben wieder aufgenommen. Wie lief das ab?

Nach der Ankündigung der Lockerungen vom 26. Mai haben wir wieder angefangen und für den 25. Juni ein Konzert geplant. Angesichts der geltenden Regeln haben wir uns organisiert und ein Programm mit höchstens 50 – anstatt den üblichen 70 – Musikantinnen und Musikanten zusammengestellt. Wenn die Wetterlage das Spielen im Freien nicht zugelassen hat, haben wir registerweise drinnen geprobt, um die Vorgaben des Bundesrates einhalten zu können. Als Aufführungsort haben wir den Park der Villa Argentina gewählt, der sowohl dem Publikum als auch den Musizierenden viel Platz bietet.

Wie haben Sie sich für das Konzert vom 25. Juni eingerichtet?

Wir haben für die Proben und für den Konzertabend je ein Schutzkonzept erstellt. Dieses

La Cívica Filarmonica de Mendrisio, dirigée par Carlo Balmelli, a repris ses activités fin mai. En juin, cette formation d'Excellence a répété avec un nombre réduit d'instrumentistes. Pour les générales, l'ensemble devra attendre le mois de septembre.

Vous avez repris les répétitions fin mai. Comment et où avez-vous répété?

Nous avons repris nos activités à l'annonce des assouplissements du 26 mai et avons prévu un concert le 25 juin. Compte tenu des directives en vigueur, nous nous sommes organisés pour préparer un programme musical avec un effectif maximum de 50 personnes – sur les 70 habituelles – et pour pouvoir jouer dans un parc, celui de Villa Argentina, qui offre un espace considérable tant à l'orchestre qu'au public. Lorsque la météo nous a empêchés de jouer à l'extérieur, nous avons répété en partielles à l'intérieur, dans le respect des dispositions promulguées par le Conseil fédéral.

Comment avez-vous organisé le concert du 25 juin?

Nous avons mis en place un plan de protection pour les répétitions et un autre pour le soir

La Cívica Filarmonica di Mendrisio, diretta da Carlo Balmelli, a fine maggio ha ripreso l'attività. Nel mese di giugno la formazione d'Excellenza ha tenuto le sue prove con un organico ridotto; l'organico completo dovrà attendere il mese di settembre.

Avete ripreso le prove a fine maggio. Come e dove le avete svolte?

Abbiamo ripreso la nostra attività all'annuncio degli allentamenti del 26 maggio e abbiamo pianificato un concerto il 25 giugno. Viste le direttive vigenti, ci siamo organizzati per preparare un programma musicale che coinvolgesse un organico di al massimo 50 elementi – sulla consueta settantina – e per tenere l'esecuzione in un parco, quello di Villa Argentina, che offre molto spazio sia agli esecutori che al pubblico. Quando la situazione meteorologica non ci permetteva di suonare all'aperto abbiamo fatto delle prove di sezione al chiuso, in modo da rispettare i provvedimenti del Consiglio federale.

Come vi siete regolati per svolgere il concerto del 25 giugno?

Abbiamo allestito un piano di protezione per le prove e uno per la serata del concerto.

sah für den Schlechtwetterfall auch einen Innenraum vor, in dem das Publikum auf 100 Personen reduziert war, anstatt der 300 im Freien. Glücklicherweise war das Wetter an jenem Tag prächtig und der Abend perfekt für das Konzert!

Welches sind Ihre Pläne auf lange Sicht?

Wir gehen davon aus, im September die Aktivitäten so normal wie möglich wieder aufzunehmen.

Wie haben Sie die lange Zeit seit März 2020 aus musikalischer Sicht erlebt?

Beim ersten Lockdown haben wir alle Tätigkeiten einstellen müssen. Dank den Lockerungen im Sommer 2020 konnten wir an der, von der Gemeinde organisierten, 1.-August-Feier teilnehmen. Der Wiederbeginn im September wurde darauf ausgerichtet, ein ganz spezielles Konzert aufzuführen: Um alle damals geltenden Abstandsvorschriften einzuhalten, hätten im ersten Teil nur die Holzbläser gespielt und im zweiten nur die Blechbläser mit der Perkussion. Die Verschärfung der Schutzmassnahmen zwang uns leider dazu, alles abzusagen. Dafür spielten wir ein weihnachtliches Stück für unser Publikum ein, indem wir die Einzelaufnahmen von rund 30 Mitgliedern zu einem Ganzen zusammenfügten.

Die Lockerungen im März 2021 ermöglichen uns, ein Blech-Dezimettt zusammenzustellen, mit dem wir das traditionelle Karfreitagskonzert im Videostream präsentierten. So konnten wir trotzdem Teil der, in Mendrisio tief verankerten, Karwochentraktion sein.

Gab es Mitglieder, die den Verein verlassen haben?

Nein, es gab keine Austritte. Die Pandemie hat niemanden entmutigt! ■

du concert. Avec la possibilité d'une représentation en salle en cas de mauvais temps. Le nombre d'auditeurs aurait alors été réduit à 100 au lieu des 300 autorisés en plein air. Mais heureusement, ce fut une belle journée et une soirée idéale pour donner un concert.

Quels sont vos projets à long terme?

Nous sommes en train de planifier la reprise en septembre dans des conditions aussi normales que possible.

Du point de vue musical, comment avez-vous vécu la longue période qui a débuté en mars 2020?

Lors du premier confinement, nous avons dû tout interrompre. La réouverture annoncée pour l'été 2020 nous a permis de célébrer la Fête nationale, organisée par la commune. La reprise de septembre 2020 prévoyait un concert de gala particulier, avec les bois en première partie, puis les cuivres et percussions pour la seconde, de manière à pouvoir répéter dans le respect des règles de distanciation alors en vigueur. Malheureusement, le renforcement des mesures qui a suivi nous a contraints à tout annuler. Nous avons toutefois créé une pièce de Noël pour notre public en rassemblant les enregistrements individuels d'une trentaine de membres.

En mars 2021, l'assouplissement des mesures nous a permis de mettre sur pied un petit groupe de cuivres et de proposer ainsi notre traditionnel concert du Vendredi saint en streaming, pour – en quelque sorte – participer aux célébrations de la Semaine sainte, pour lesquelles la ferveur est grande à Mendrisio.

Des membres ont-ils quitté la société?

Non, nous n'avons enregistré aucune démission. La pandémie n'a découragé personne! ■

Questo prevedeva anche la possibilità di uno svolgimento al chiuso in caso di brutto tempo: pubblico ridotto a 100 persone invece delle 300 permesse all'aperto. Fortunatamente la giornata è stata splendida, e la serata perfetta per il concerto!

Quali sono i vostri piani a lungo termine?

Ci stiamo organizzando per riprendere a settembre con un'attività il più normale possibile.

Come avete vissuto dal punto di vista musicale il lungo periodo iniziato a marzo 2020?

Con il primo confinamento abbiamo dovuto sospendere tutto. Grazie alle riaperture annunciate nell'estate 2020 siamo riusciti a commemorare la festa del 1° agosto, organizzata dal Comune. La ripresa di settembre 2020 era stata impostata per sfociare in un concerto di gala particolare: nella prima parte avremmo suonato i legni e nella seconda ottoni e percussioni, in modo da poter rispettare alle prove le regole di distanziamento allora in vigore. Purtroppo, il seguente inasprimento delle misure ci ha costretti ad annullare tutto. Abbiamo però creato un brano natalizio per il nostro pubblico, assemblando le incisioni singole di una trentina di soci.

A marzo 2021 gli allentamenti ci hanno permesso di organizzare un decimino di ottoni e proporre il tradizionale Concerto del Venerdì santo in streaming, così da essere in qualche modo presenti alle tradizionali celebrazioni della Settimana santa, molto sentite a Mendrisio.

Ci sono stati membri che hanno lasciato la società?

No, non abbiamo avuto defezioni. La pandemia non ha scoraggiato nessuno! ■



Am Karfreitag 2021 boten zehn Blechbläser ein Livestreamkonzert.

Le Vendredi Saint 2021, un concert donné par dix cuivre a été proposé en streaming.

Il Venerdì Santo 2021 un concerto per decimino di ottoni è stato proposto in streaming.